

關於促進中國和葡語國家間 經貿合作的澳門法律國際研討會

Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da Cooperação Comercial e Económica entre a China e os Países Lusófonos

Macao International Legal Symposium on Promoting Economic and Trade Cooperation between China and Lusophone Countries

2017年12月13日早上8時30分至下午7時
13 de Dezembro de 2017 08:30-19:00
13 December 2017 08:30-19:00

澳門世貿中心蓮花廳(5樓), 友誼大馬路918號
Avenida da Amizade n.º 918, World Trade Center Macau, 5.º andar, Sala Lotus, Macau
918 Ave. da Amizade, World Trade Center Macau, Lotus Room, 5th Floor, Macau

主辦單位 Organizadores Organizers



澳門特別行政區政府
Governo da Região
Administrativa Especial
de Macau
法務局
Direcção dos Serviços de
Assuntos de Justiça



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

協辦單位 Entidades Colaboradoras Supporting Institutions



Associação dos Advogados de Macau
澳門律師公會



程序表

PROGRAMA PROGRAMME

12 DECEMBER 2017

18:30 ~ 20:30 歡迎晚宴 JANTAR DE BOAS VINDAS WELCOME DINNER
(萬豪軒 Plaza Restaurant)

The views expressed in the conference are those of the authors, following a call for papers, and do not necessarily reflect the views of the United Nations.

關於促進中國和葡語國家間經貿合作的澳門法律國際研討會

Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da Cooperação Comercial e Económica entre a China e os Países Lusófonos

Macao International Legal Symposium on Promoting Economic and Trade Cooperation between China and Lusophone Countries

13 DECEMBER 2017

08:30 與會者的登記 / Registo dos participantes / Registration of participants

09:00 第一節 開幕式和主題演講 / Sessão I Sessão de abertura e intervenções-chave / Session I Opening and Key Note Session

09:00 ● 歡迎辭 / Discurso de boas vindas / Welcome Speech : 劉德學 / Liu Dexue, 法務局局長 / Director da DSAJ / Director of the Legal Affairs Bureau

09:05 ● 歡迎辭 / Discurso de boas vindas / Welcome Speech : 徐迎真 / Xu Yingzhen, 中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處秘書長 / Secretária-Geral do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa(Macau) / Secretary-General of the Permanent Secretariat of Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries(Macau)

09:15 ● 主題演講 / Discurso programático / Keynote Speech : José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問及技術援助科科長 / Assessor Jurídico Superior e Chefe da Secção de Assistência Técnica, Divisão de Direito Comercial Internacional, Gabinete dos Assuntos Jurídicos, Nações Unidas / Senior Legal Officer and Head of Technical Assistance Section, International Trade Law Division, Office of Legal Affairs, United Nations
題目 : 國際商事仲裁和統一法律 : 促進貿易的法律文書
Tema : Arbitragem comercial internacional e direito uniforme : instrumentos jurídicos da promoção do comércio
Theme : International commercial arbitration and uniform law : trade promotion legal instruments

09:35 ● 主題演講 / Discurso programático / Keynote Speech: Dra. Maria Ângela Guterres Viegas Carrascalão, 東帝汶民主共和國司法部長 / Ministra da Justiça, República Democrática de Timor-Leste / Minister of Justice, Democratic Republic of Timor-Leste
題目 : 促進東帝汶法律及其在中國與葡語國家之間經濟關係中的角色
Tema: A Promoção da Justiça em Timor-Leste e o Seu Papel Nas Relações Económicas com a China e as Países Lusófonos
Theme : Promoting Justice in Timor-Leste and its Role in Economic Relations with China and Lusophone Countries

09:55 ● 主禮嘉賓與主講者合照 / Sessão de fotografias / Group Photo-Taking Session :

1. 王恆 / Dra. Wang Heng, 中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室法律部副部長 / Subchefe do Departamento de Direito do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau / Deputy chief of the Legal Affairs Department, Liaison Office of the Central Government in the Macao Special Administrative Region
2. Dra. Maria Ângela Guterres Viegas Carrascalão, 東帝汶民主共和國司法部長 / Ministra da Justiça, República Democrática de Timor-Leste, Minister of Justice, Democratic Republic of Timor-Leste
3. Dr. José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問及技術援助科科長 / Assessor Jurídico Superior e Chefe da Secção de Assistência Técnica, Divisão de Direito Comercial Internacional, Gabinete dos Assuntos Jurídicos, Nações Unidas / Senior Legal Officer and Head of Technical Assistance Section, International Trade Law Division, Office of Legal Affairs, United Nations
4. 徐迎真 / Dra. Xu Yingzhen, 中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處秘書長 / Secretária-Geral do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa(Macau) / Secretary-General of the Permanent Secretariat of Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries(Macau)
5. 劉德學 / Liu Dexue, 法務局局長 / Director da DSAJ / Director of the Legal Affairs Bureau
6. 唐曉晴 Io Cheng TONG / 澳門大學法學院院長, Director da Faculdade de Direito da UM / The Dean of UM Law Faculty
7. Dr. Jorge Neto Valente, 澳門律師公會主席 / Presidente da Associação dos Advogados de Macau / President of the Macao Lawyers Association
8. Dr. Alberto Marçal / 馬善才, 澳門世界貿易中心仲裁中心副主席 / Vice-Presidente do Centro de Arbitragem do WTC de Macau / Vice-President of the WTC Macau Arbitration Center

10:15 ● 小休 / Pausa / Break

關於促進中國和葡語國家間經貿合作的澳門法律國際研討會

**Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da
Cooperação Comercial e Económica entre a China e os Países Lusófonos**

**Macao International Legal Symposium on Promoting Economic
and Trade Cooperation between China and Lusophone Countries**

10:35 第二節 澳門作為解決中國和葡語國家間經貿爭端的仲裁中心 / Sessão II Macau como centro de arbitragem para resolução de disputas económicas e comerciais entre a China e os Países Lusófonos / Session II Macao as a centre for arbitration to resolve economic and trade disputes between China and Lusophone Countries

主持人 / Moderador / Chair : Augusto Teixeira Garcia, 澳門大學法學院副院長及副教授 / Director Adjunto e Professor Associado, Faculdade de Direito da Universidade de Macau / Associate Dean and Associate Professor, Faculty of Law of the University of Macau

研討會報告員 / Relator / Rapporteur : 李淑華 / Dra. Candida Da Silva Antunes Pires, 澳門大學法學院教授 / Professora, Faculdade de Direito da Universidade de Macau / Professor, Faculty of Law of the University of Macau

10:40 ● 題目：仲裁市場：對澳門的挑戰與前景

Tema : O Mercado da Arbitragem : Desafios e Perspectivas para Macau

Theme : The Arbitration Market : Challenges and Prospects for Macau

主講者 / Orador / Speaker: Fernando Dias Simões, 澳門大學法學院副教授 / Professor Associado, Faculdade de Direito da Universidade de Macau / Associate Professor, Faculty of Law of the University of Macau

11:00 ● 題目：珠海國際仲裁的改革發展

Tema : O Desenvolvimento Reformativo da Arbitragem Internacional em Zhuhai

Theme : The reformative development of Zhuhai International Arbitration

主講者 / Orador / Speaker : 吳學艇 / Dr. Wu Xueting, 珠海國際仲裁院院長 / Director do Tribunal Internacional de Arbitragem de Zhuhai / Mr. Wu Xueting, Director of Zhuhai International Court of Arbitration

11:20 ● 題目：葡萄牙和歐洲的爭議解決替代方案

Tema : Resolução Alternativa de Litígios em Portugal e na Europa

Theme : Alternative Dispute Resolution in Portugal and in Europe

主講者 / Orador / Speaker : Mariana França Gouveia, 新里斯本大學法學院副教授 / Professora Associado, Faculdade de Direito da Universidade Nova de Lisboa / Associate Professor, Faculty of Law of the Nova University of Lisbon

11:40 ● 題目：佛得角的仲裁經驗

Tema : Experiencia de Cabo Verde na arbitragem

Theme : Cape Verde's experience in arbitration

主講者 / Orador / Speaker : Márlon Chantre, 佛得角投資及出口促進局法律顧問 / Assessor Jurídico da Cabo Verde TradeInvest / Legal Counsel, Cape Verde TradeInvest

12:00 ● 題目：莫桑比克的仲裁發展：從商事仲裁至公法仲裁

Tema : A Evolução da arbitragem em Moçambique : da arbitragem comercial à arbitragem de direito público

Theme : The evolution of arbitration in Mozambique : from commercial arbitration to public law arbitration

主講者 / Orador / Speaker : Tomas Timbane, 律師, 莫桑比克 Eduardo Mondlane 大學法學院講師、ICC 國際仲裁院成員 / Advogado, Assistente na Faculdade de Direito da Universidade Eduardo Mondlane, Moçambique; Membro da Corte Internacional de Arbitragem da CCI / Lawyer, Lecturer, Faculty of Law, Eduardo Mondlane University, Mozambique; ICC International Arbitration Court Member

12:20 ● 討論環節 / Debate / Discussion

12:30 ● 午餐 ALMOÇO LUNCH

14:15 ● 與會者登記 / Recepção dos participantes / Registration of participants

關於促進中國和葡語國家間經貿合作的澳門法律國際研討會

Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da Cooperação Comercial e Económica entre a China e os Países Lusófonos

Macao International Legal Symposium on Promoting Economic and Trade Cooperation between China and Lusophone Countries

14:30 第三節 在“一帶一路”倡議以及中國與葡語國家間合作中,法律的協調和澳門的角色 /

Sessão III Harmonização Jurídica e o papel de Macau no contexto da cooperação entre a China e os Países Lusófonos e a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota” /

Session III Legal Harmonization and the Role of Macau in the Context of China-Lusophone Countries Cooperation and the “Belt and Road” initiative

主持人 / Moderador / Chair : José Angelo Estrella Faria, 聯合國法律事務廳國際貿易法司高級法律顧問及技術援助科科長 / Assessor Jurídico Superior e Chefe da Secção de Assistência Técnica, Divisão de Direito Comercial Internacional, Gabinete dos Assuntos Jurídicos, Nações Unidas / Senior Legal Officer and Head of Technical Assistance Section, International Trade Law Division, Office of Legal Affairs, United Nations

研討會報告員 / Relator / Rapporteur : Nelinho Vital, 東帝汶民主共和國司法部, 國家立法局局長 / Director do Departamento Nacional de Legislação, Ministério da Justiça da República Democrática de Timor-Leste / Director, National Department on Legislation, Ministry of Justice, Timor-Leste

14:30 ● 題目: 解決國際貿易爭議: 巴西的經驗

Tema : Resolução de Conflitos de Comércio Internacional: a experiência do Brasil

Theme : Conflict resolution in international trade: Brazil experience

主講者 / Orador / Speaker : Joaquim Mauricio Fernandes de Moraes, 巴西外交部商業訴訟處二等秘書 / Segundo-Secretário, Divisão de Contenciosos Comerciais do Ministério das Relações Exteriores, Brazil / Second Secretary, Trade Dispute Division of the Ministry of External Relations, Brasil

14:50 ● 題目: “一帶一路” - 跨境法律服務

Tema : “Uma Faixa, Uma Rota” - Serviços jurídicos transfronteiriços

Theme : The “Belt and Road” - Cross Border Legal Services

主講者 / Orador / Speaker : 劉超 / Liu Chao, 中國貿促會法律事務部副部長 / Subdirector do Departamento de Assuntos Jurídicos do Conselho para a Promoção do Comércio Internacional da China / Deputy Director of the Legal Services Department of the International Trade Promotion Council of China

15:10 ● 題目: 電子商務立法協調: 中國、澳門和葡語國家

Tema : Harmonização da legislação relativa ao comércio electrónico: China, Macau e Países Lusófonos

Theme : E-commerce Legislation Harmonization: China, Macau and Lusophone Countries

主講者 / Orador / Speaker : 魏丹 / Wei Dan, 澳門大學法學院副院長 / Directora Associado, Faculdade de Direito, Universidade de Macau / Associate Dean of Faculty of Law of the University of Macau

15:30 ● 題目: 從安哥拉的角度看仲裁在促進中國與葡語國家經濟合作中的角色

Tema : O papel da arbitragem na promoção da Cooperação económica entre China e os Países Lusófonos : uma perspectiva angolana

Theme : Angola perspective in the role of arbitration in the promotion of economic cooperation between China and Lusophone Countries

主講者 / Orador / Speaker : Lino Diamvutu, 安哥拉Agostinho Neto大學法學院講師 / Docente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / Lecturer, Faculty of Law, Agostinho Neto University, Angola

15:50 ● 討論環節 / Debate / Discussion

16:00 ● 小休 / Pausa / Break

關於促進中國和葡語國家間經貿合作的澳門法律國際研討會
Simpósio Jurídico Internacional de Macau para a Promoção da
Cooperação Comercial e Económica entre a China e os Países Lusófonos
Macao International Legal Symposium on Promoting Economic
and Trade Cooperation between China and Lusophone Countries

16:20 第四節 座談會 / Sessão IV Sessão plenária / Session IV Plenary Session

主持人 / Moderador / Chair : Dr. Jorge Neto Valente, 澳門律師公會主席 / Presidente da Associação dos Advogados de Macau / President of the Macao Lawyers Association

研討會報告員 / Relator / Rapporteur : Dra. Cristina Ferreira, 法務局國際及區際法律事務廳廳長 / Chefe do Departamento dos Assuntos do Direito Internacional e Direito Inter-Regional da DSAJ / Head, International and Inter-Regional Law Department of the Legal Affairs Bureau

16:20 ● 題目：在“一帶一路”倡議以及中國與葡語國家間合作中促進商貿機遇和法律服務

Tema : Promoção de oportunidades comerciais e serviços jurídicos no contexto da Cooperação entre a China e os Países Lusófonos e a iniciativa “Uma Faixa, Uma Rota”

Theme : Promoting Business Opportunities and Legal Services in the context of China-Lusophone Countries Cooperation and the “Belt and Road” initiative

出席者 / Participantes / Participants :

1. 陳敬紅 / Dra. Chan Keng Hong, Echo, 中國—葡語國家經貿合作論壇(澳門)常設秘書處副秘書長(澳門特別行政區指派) / Secretária-Geral Adjunta do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macao) (indicada pela RAEM) / Deputy Secretary-General of the Permanent Secretariat of Forum for Economic and Trade Co-operation between China and Portuguese-speaking Countries(Macao) (appointed by MSAR)
2. 馮健埠 / Dr. Ivan FONG Kin Fao, 澳門世界貿易中心仲裁中心全體委員會委員 / Vogal do Conselho Geral do Centro de Arbitragem do World Trade Center de Macau / Member of the General Council of the Arbitration Center of the World Trade Center of Macau
 - 澳門仲裁事業完善及發展之我見 / Algumas Opiniões sobre o Aperfeiçoamento e Desenvolvimento da Arbitragem de Macau / Several Opinions about the Improvement and Development of Macau Arbitration
3. Dr. Bruno Nunes / 盧偉樂, 澳門律師公會 / Associação de Advogados de Macau / Macao Lawyers Association
 - 澳門律師公會的仲裁中心 - 中國與葡語國家的經濟經營人員之間的商業爭議解決平台 / Centro de Arbitragem da Associação dos Advogados de Macau - A plataforma da resolução de litígios comerciais entre operadores económicos da China e dos Países Lusófonos / Macao Lawyers Association Arbitration Centre - the platform of commercial dispute resolution between China and Lusophone Countries economic operators
4. Lino Diamvutu, 安哥拉 Agostinho Neto 大學法學院講師 / Docente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / Lecturer, Faculty of Law, Agostinho Neto University, Angola
 - 在安哥拉的法律下, 通過仲裁促進商業機遇 / A promoção das oportunidades de negócios através da arbitragem na lei angolana / Promotion of business opportunities governed by the Angolan arbitration law
5. Almeida Machava, 莫桑比克 Eduardo Mondlane 大學法學院講師及研究生課程協調員 / Docente e Coordenador de Programas de Pós-Graduação, Faculdade de Direito, Universidade de Eduardo Mondlane, Moçambique, / Lecturer and Coordinator of Post-graduate Programmes, Faculty of Law, University Eduardo Mondlane, Mozambique
 - 在中國與 PALOP 關係的背景下, 開放法律服務: 挑戰與機遇 / A Liberalização dos serviços jurídicos no contexto das relações China-PALOP: desafios e oportunidades / The Liberalization of Legal Services in the Context of China-Lusophone Africa relations: challenges and opportunities
6. Dr. Arnold Ferreira, 安哥拉 Agostinho Neto 大學法學院副教授 / Professor Assistente da Faculdade de Direito da Universidade Agostinho Neto, Angola / Assistant Professor, Faculty of Law, University of Agostinho Neto, Luanda, Angola
 - 安哥拉的仲裁 - 法律框架和主要挑戰以及對中國與安哥拉投資流程之間的影響 / Arbitragem em Angola - Enquadramento Jurídico e Principais Desafios e as Implicações para o Fluxo de Investimentos China-Angola / Arbitration in Angola – The Legal Framework and Major Challenges and the Implications for China-Angola Investment Flows
7. 及其他主講者 / E outros oradores / And other speakers

18:30 ● 結束語 / Discurso de encerramento / Closing remarks (UMAC)

結束 / Fim / End